

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

N° 10

Thursday, October 31, 2013

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
62 Elizabeth II

Le jeudi 31 octobre 2013

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cowan
Ataullahjan	Dagenais
Baker	Dallaire
Batters	Dawson
Bellemare	Day
Beyak	Demers
Boisvenu	Downe
Brazeau	Doyle
Buth	Dyck
Callbeck	Eaton
Campbell	Enverga
Carignan	Fortin-Duplessis
Champagne	Fraser
Chaput	Frum
Charette-Poulin	Furey
Comeau	Greene
Cools	Hervieux-Payette
Cordy	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cowan
Ataullahjan	Dagenais
Baker	Dallaire
Batters	Dawson
Bellemare	Day
Beyak	Demers
Boisvenu	Downe
Brazeau	Doyle
Buth	Dyck
Callbeck	Eaton
Campbell	Enverga
Carignan	Fortin-Duplessis
Champagne	Fraser
Chaput	Frum
Charette-Poulin	Furey
Comeau	Greene
Cools	Hervieux-Payette
Cordy	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Meredith
Jaffer	Mitchell
Johnson	Mockler
Joyal	Moore
Kinsella	Munson
Lang	Nancy Ruth
LeBreton	Neufeld
Lovelace Nicholas	Ngo
Maltais	Ogilvie
Manning	Oh
Marshall	Patterson
Martin	Plett
Massicotte	Poirier
McCoy	Raine
McInnis	Ringuette
McIntyre	Rivard
Mercer	Rivest
Merchant	Robichaud

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Meredith
Jaffer	Mitchell
Johnson	Mockler
Joyal	Moore
Kinsella	Munson
Lang	Nancy Ruth
LeBreton	Neufeld
Lovelace Nicholas	Ngo
Maltais	Ogilvie
Manning	Oh
Marshall	Patterson
Martin	Plett
Massicotte	Poirier
McCoy	Raine
McInnis	Ringuette
McIntyre	Rivard
Mercer	Rivest
Merchant	Robichaud

Runciman
Segal
Seidman
Seth
Smith (<i>Cobourg</i>)
Smith (<i>Saurel</i>)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White

Runciman
Segal
Seidman
Seth
Smith (<i>Cobourg</i>)
Smith (<i>Saurel</i>)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, as follows: (1) Volume I — Summary Report and Consolidated Financial Statements, (2) Volume II — Details of Expenses and Revenues, (3) Volume III—Additional Information and Analyses, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 64(1).—Sessional Paper No. 2/41-137.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, November 4, 2013, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Day introduced a Bill S-207, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, ainsi qu'il suit : (1) Volume I—Revue et états financiers consolidés, (2) Volume II—Détails des charges et des revenus, (3) Volume III—Informations et analyses supplémentaires, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 64(1).—Document parlementaire n° 2/41-137.

Préavis de motions du gouvernement

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 4 novembre 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Day dépose un projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That,

Notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament;

Notwithstanding the provisions of this motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of the offices and personnel of the senators affected by this motion for the duration of a suspension;

That the Senate order:

- A. The suspension of the Honourable Senator Brazeau for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this suspension is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:
- i) Senator Brazeau, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
 - ii) Senator Brazeau's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of his suspension;
 - iii) Senator Brazeau shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of his suspension; and
 - iv) notwithstanding paragraphs i), ii) and iii), during the period of his suspension, Senator Brazeau shall have normal access to Senate resources necessary to continue life, health and dental insurance coverage; and

That the Senate order:

- B. The suspension of the Honourable Senator Duffy for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this suspension is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:
- i) Senator Duffy, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que,

Nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement;

Nonobstant les dispositions de cette motion, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, de poser tout geste relatif à la gestion des bureaux et du personnel des sénateurs visés par cette motion pendant la durée d'une suspension;

Que le Sénat ordonne :

- A. La suspension de l'honorable sénateur Brazeau, pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce, jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :
- i) le sénateur Brazeau ne recevra aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance, pendant la durée de sa suspension;
 - ii) le droit du sénateur Brazeau d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de sa suspension;
 - iii) le sénateur Brazeau ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de sa suspension;
 - iv) nonobstant les paragraphes i), ii) et iii), pendant la durée de sa suspension, le sénateur Brazeau aura accès normal aux ressources du Sénat nécessaires pour continuer son accès aux bénéfices d'assurance vie, santé et dentaire;

Que le Sénat ordonne :

- B. La suspension de l'honorable sénateur Duffy, pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce, jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :
- i) le sénateur Duffy ne recevra aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance, pendant la durée de sa suspension;

- ii) Senator Duffy's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of his suspension;
- iii) Senator Duffy shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of his suspension; and
- iv) notwithstanding paragraphs i), ii) and iii), during the period of his suspension, Senator Duffy shall have normal access to Senate resources necessary to continue life, health and dental insurance coverage; and

That the Senate order:

C. The suspension of the Honourable Senator Wallin for sufficient cause, considering her gross negligence in the management of her parliamentary resources, until such time as this suspension is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- i) Senator Wallin, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- ii) Senator Wallin's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of her suspension;
- iii) Senator Wallin shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of her suspension; and
- iv) notwithstanding paragraphs i), ii) and iii), during the period of her suspension, Senator Wallin shall have normal access to Senate resources necessary to continue life, health and dental insurance coverage.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report; and

That Senators Brazeau, Duffy and Wallin be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.

After debate,

The Honourable Senator Carignan P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

- ii) le droit du sénateur Duffy d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de sa suspension;
- iii) le sénateur Duffy ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de sa suspension;
- iv) nonobstant les paragraphes i), ii) et iii), pendant la durée de sa suspension, le sénateur Duffy aura accès normal aux ressources du Sénat nécessaires pour continuer son accès aux bénéfices d'assurance vie, santé et dentaire;

Que le Sénat ordonne :

C. La suspension de l'honorable sénatrice Wallin, pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce, jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- i) la sénatrice Wallin ne recevra aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance, pendant la durée de sa suspension;
- ii) le droit de la sénatrice Wallin d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de sa suspension;
- iii) la sénatrice Wallin ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de sa suspension;
- iv) nonobstant les paragraphes i), ii) et iii), pendant la durée de sa suspension, la sénatrice Wallin aura accès normal aux ressources du Sénat nécessaires pour continuer son accès aux bénéfices d'assurance vie, santé et dentaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport;

Que les sénateurs Brazeau, Duffy et Wallin soient invités à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Pursuant to rule 5-10(2), Order No. 2 was withdrawn.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 5, 2, 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:55 p.m. the Senate was continued until Monday, November 4, 2013 at 2 p.m.)

Projets de loi — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

L'article n^o 2 est retiré conformément à l'article 5-10(2) du Règlement.

o o o

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 5, 2, 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 55, le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 4 novembre 2013, à 14 heures.)

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(2nd Session, 41st Parliament)

Thursday, October 31, 2013

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations	13/10/22							
S-3	An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act	13/10/23							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-217	An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)	13/10/17							
C-266	Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day	13/10/17							
C-279	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)	13/10/17							
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	13/10/17							
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	13/10/17							
C-350	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)	13/10/17							
C-377	An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)	13/10/17							
C-394	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)	13/10/17							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-444	An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)	13/10/17							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	13/10/17							
S-202	An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)	13/10/17							
S-203	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)	13/10/22							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	13/10/23							
S-205	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	13/10/23							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/10/29							
S-207	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	13/10/31							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(2^e Session, 41^e Législature)

Le jeudi 31 octobre 2013

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence	13/10/22							
S-3	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières	13/10/23							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-217	Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)	13/10/17							
C-266	Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II	13/10/17							
C-279	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)	13/10/17							
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	13/10/17							
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	13/10/17							
C-350	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)	13/10/17							
C-377	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)	13/10/17							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-394	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)	13/10/17							
C-444	Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public)	13/10/17							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	13/10/17							
S-202	Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)	13/10/17							
S-203	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)	13/10/22							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	13/10/23							
S-205	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	13/10/23							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/10/29							
S-207	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	13/10/31							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

